

TRUYỆN TRANH SONG NGỮ VIỆT - ANH

WALT DISNEY'S Donald và bạn hữu

Tập 81

© Disney Enterprises, Inc.,
The Saigon Times hợp tác xuất bản
với Nhà Xuất bản Trẻ
Theo hợp đồng li-xăng của Walt Disney
dành cho Saigon Times

vitdonald.com

Những
người
tìm vàng

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



THE SAIGON TIMES

VỊT DONALD

Ngủ nhờ

Người dịch:
ĐÔNG QUỲNH



1. Quit scratching at the window, Bernard! You can't come inside the house to sleep!
2. Whine!
3. SCRATCH!
4. Oowoo! Oowoo!
5. Stop it, I said! You can't sleep in here!

6. You've got lots of room — and now a warm blanket! No reason to be jealous of us!
7. BERNARD
8. But later —
9. I said no, Bernard! Go to sleep in your own place!

10. Hey look, Unca' Donald...
11. ...the roof is leaking in every room!
12. We can't sleep anywhere!
13. BA-WOOOM!
14. Give me room!
15. Move over! And quit snoring!
16. BERNARD



VỊT DONALD

Số 65 thì sao?

Người dịch: VIỆT DÙNG



1. Zip-a-dee-doo-dah, zip-a-dee-ay, my, oh, my what a wonderful day! Plenty of sunshine headed my way —



2. 65! 3. Zip... 4. What about 65? 5. The secret number is 65, but don't tell any —



6. THE COPS! 7. STOP! 8. Duckburg P.D! You're under arrest! 9. What?!



10. You know perfectly well what! What's the number your friend there gave you? 11. 65? 12. 65, huh? O'Reilly, see if 65 opens the box! 13. It does not, sir!



14. That's it! I'm sick and tired of these crooks playing games with me! Cuff 'em! 15. But... I... he... huh... 16. Has everyone gone crazy?! I haven't done anything!



17. HA HA HA HA! 18. Yes, you have! You've just made your television debut! 19. We're from the TV show "Gotcha"! Our hidden camera's right over there!



20. See, that's our director, Miss Ford, waving at us! You were great! Go on over and say hi to her!



21. Mr. Duck! Thanks for being such a good sport! 22. My pleasure! Am I really going to be on TV? 23. Sure! The show airs next Friday — Oh! Excuse me! 24. Trouble, Miss Ford! The actor who plays the crook just quit!



25. His agent called with a real acting job! Now we'll need to find a replacement to finish this segment! 26. Well how about Mr. Duck here? 27. Me?! 28. Oh, Mr. Duck, it'll be a cinch! You're a natural! 29. But... but I'd probably be a lousy actor!



30. But lousy acting has never stopped television, so — 31. Heck! Maybe I can do this! All I have to do is find someone who'll fall for the joke! 32. So, that cheeky doctor had the nerve...



33. Ah! Those two will do! 34. ...to tell me that he can see how much I like chocolate just by looking at me! 35. I mean really! Be honest, dear — how many chocolate bars do you think I eat in a day? One? Two?



36. 65! 37. Oooh, boy! 38. MUCH TOO PAINFUL A SCENE TO SHOW! — EDITOR



39. >Tsk-tsk< That sort of behavior, and from a total stranger! Honestly! 40. That sort of behavior, and from a total stranger! >Groan!< 41. I'm torn, Smedley, torn! I can't decide on which horse to bet on in the fifth race — "Glueboy" or "The Spirit of 65"?



42. if only I could make some serious dough betting on the winner! 43. Yeah, boss! 44. 65! 45. Say! Thanks, pal! I know a good tip when I hear one! "Spirit of 65" it is!



46. Come, Smedley! We've got to place our bet right away! 47. Yeah, boss! 48. Huh? They didn't stick around long enough for the phony cops to jump out! 49. Well, maybe I'll have better luck with those two! 50. ...so I think my mind-reading act would be perfect for your show! It's simply... 51. ...awful?



52. Please, Mr. Twitterman — let me prove myself to you! Think of any number between one and one million, and I'll tell you what it is! 53. Er... um... >gulp!< The number you're thinking of... is it... two? 54. Good grief, man! You're worse than I realized! It's...



54. Trời đất! Anh còn tệ hơn tôi nghĩ! Nó là...

vitdonald.com



55. 65!

56. Chàng trai kia! Cậu làm tôi kinh ngạc đấy! Hoàn toàn đúng!



57. Tôi luôn luôn sử dụng những tài năng thật sự trong chương trình biểu diễn của tôi! Danh thiếp của tôi đây — hãy gọi cho tôi!

58. ?

55. 65! 56. Young man! You amaze me! That is absolutely correct! 57. I can always use real talent on my show! Here's my card — call me! 58. ?



59. Mày...mày...mày làm gì vậy! Tao muốn xuất hiện trong chương trình của ông! Tao cần xuất hiện trong chương trình của ông!

60. Nhưng...nhưng... tôi chỉ nói số 65 bởi vì...



61. Bởi vì mày đã ioan tin vịt! Con "Tinh thần 65" đã về chót và tao đã thua một đồng tiền! Đánh nó đi, Smedley!

62. BINH!

59. You... you... What have you done! I wanted to be on his show! I needed to be on his show! 60. But... but... I only said 65 because... 61. ...because you spread phony betting tips! "The Spirit of 65" finished last and I lost a bundle! Smash him, Smedley! 62. SMASH!



63. Gừ gừ! Đùa cợt kiểu đó thì chớ trách tao!

64. Này! Có lẽ tôi có thể giúp ông! Tôi có thể đọc được ý tưởng sâu thẳm nhất của ngựa và...

63. Grr! Horsing around like that really ticks me off! 64. Hey! Maybe I can help you! I could read the horses' innermost thoughts and...

65. Vậy đó! Chắc ở gần đây có một nhà thương điên! Mình phải cố tìm một người bình thường!

66. 1.101.289,
1.101.290,
1.101.291,
1.101.292,
1.101.293...



67. 1.101.293, 1.101.294,
1.101.295, 1.101.295,
1.101.296, 1.101.297,
1.101.298...

68. Hừm, cha nội kia coi
bộ cũng giống người
điên, nhưng ít nhất thì
hắn có vẻ vô hại!

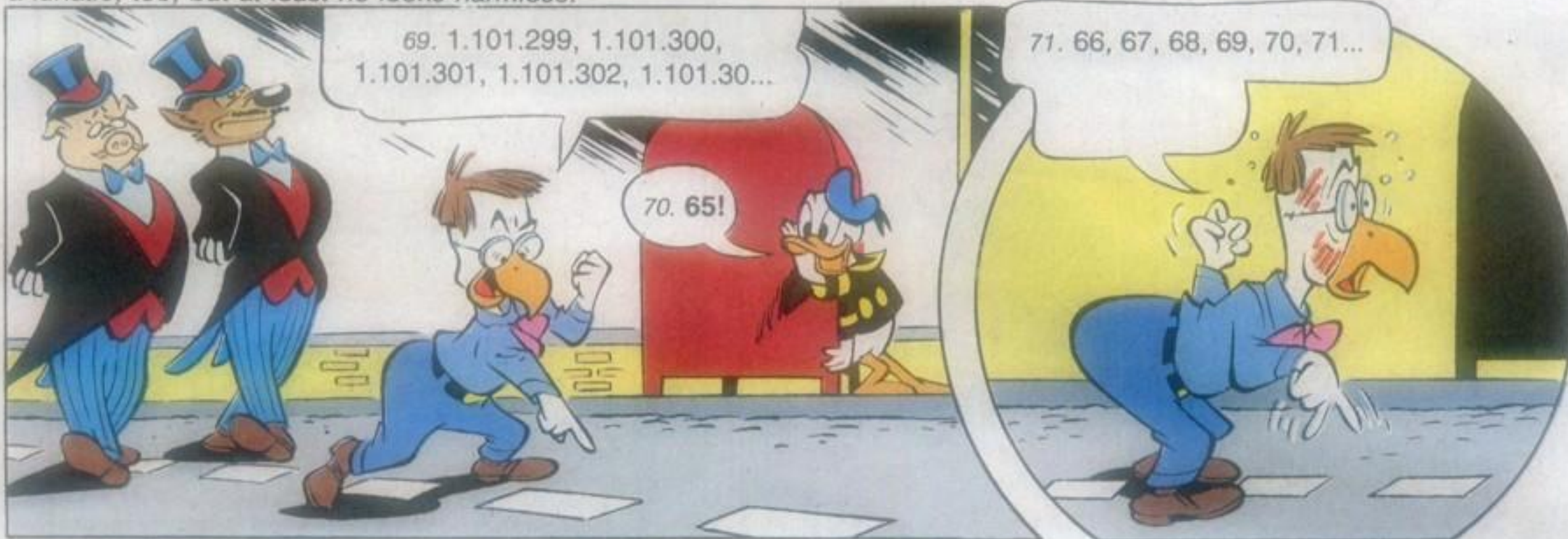


65. That's it! There must be a lunatic asylum nearby! I've got to try and find someone sane! 66. 1,101,289, 1,101,290, 1,101,291, 1,101,292, 1,101,293... 67. 1,101,294, 1,101,295, 1,101,296, 1,101,297, 1,101,298... 68. Hm... that guy looks like a lunatic, too, but at least he looks harmless!

69. 1.101.299, 1.101.300,
1.101.301, 1.101.302, 1.101.30...

70. 65!

71. 66, 67, 68, 69, 70, 71...



69. 1,101,299, 1,101,300, 1,101,301, 1,101,302, 1,101,303... 70. 65! 71. ...66, 67, 68, 69, 70, 71... *

72. Xin chia buồn, ông
Nerdy! Nỗ lực của ông
nhằm được ghi tên vào
cuốn "Sách ngu ngốc về
kỷ lục thế giới" đã thất bại!

73. Để thành công, ông cần phải
đếm tất cả các vạch trắng trên
đường giữa thành phố Goosetown
và Tòa thị chính Duckburg!

74. Úi! Vụ này sắp
sửa không ổn rồi!



75. Ông đã đếm thiếu
đúng 65 vạch để đạt
được mục đích!

76. Dĩ nhiên ông
vẫn được chào
đón để thử lại ...



72. Our condolences, Mr. Nerdy! Your attempt to get into "The Silly Book of World Records" has failed! 73. To succeed, you needed to count all the white lines in the road between the Goosetown and Duckburg city halls! 74. >Ulp!< This isn't going to be pretty! 75. It seems that you fell short of your goal by exactly 65 lines! 76. Of course, you're welcome to try again...

77. Nhưng ban giám khảo
chúng tôi xin gợi ý rằng ông sẽ
phải mất cả cuộc đời!

78. Chỉ... 65...
vạch nữa...

79. Sau nhiều phút
đau thương...

80. Tôi xin ông, ông Vịt! Xin
thử chỉ một lần nữa thôi!



77. ...but we judges suggest that you'd be better off getting a life! 78. Only... 65... more... 79. Painful minutes later — 80. Please, Mr. Duck! Try just one more time! 81. NO!



82. But we need one more "victim" to have enough material for Friday's show! Remember, this is your big chance to be a TV star! 83. Good! Now you're being a trooper! Just in time, too — here comes a likely looking bunch!



84. So, what's the plan, Mr. Big? 85. Butch hid the smuggled jewels in a warehouse before the cops got him! As soon as his stooge tells us which number warehouse it is... 86. OK! I'll try just once more, but that's it!



87. ...we pick 'em up, fence 'em, and retire to the Bahamas with our share of the cut! 88. 65! 89. What about 65? 90. The se-secret number is 65, but don't t-t-tell anyone!



91. Tell anyone? Hah! I like you, kid! You've got a sense of humor! Just what I need! Another basket case! 92. Cripes! The cops! We gotta run, Mr. B! 93. Oh, great!



94. Quick! Into the car! I don't know how the cops got wise, but they ain't taking me in! 95. I know, but I don't know what you think they know, because there's something you should know!



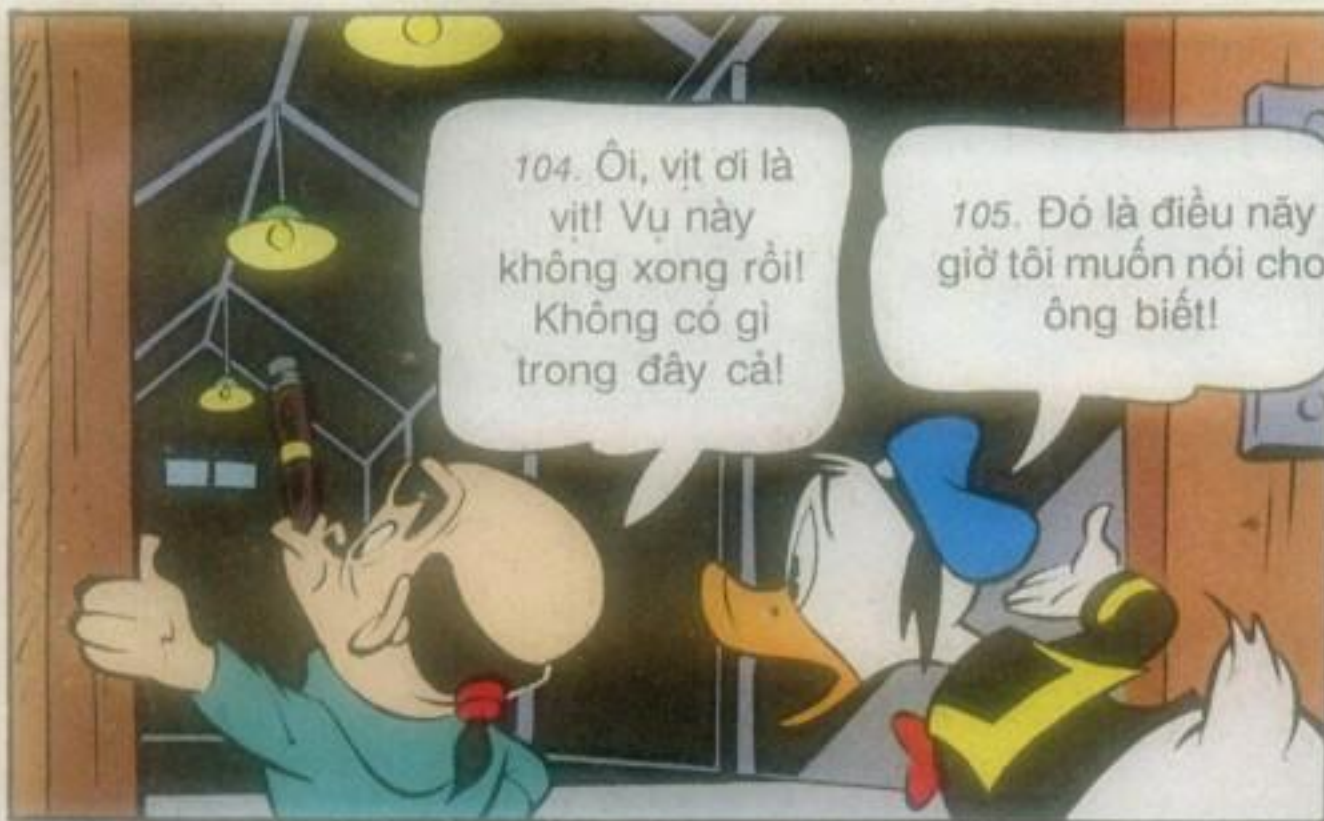
96. Does anybody know what's going on here?!? 97. Soon — 98. And you expect me to believe that cockamamie story?!



99. "Television program"? Bah! I wasn't born yesterday, duck! 100. I think you're pulling some kind of scarf, and I don't like it!



101. Ah! Here's warehouse 65! That number you gave me better be on the level or —! Well, let's just say... 102. 65 103. ...nobody crosses Mr. Big and gets away with it!



104. Oh, duckie, duckie, duckie! This is not good! There's nothing in here! No way out here! 105. That's what I've been trying to tell you all along! 106. Hm... I guess I believe you! But now you know too much!



107. That's why me and the boys will have to fit you with some new footwear — concrete shoes! 108. And so... to do this, duckie, but witnesses are bad for business...



110. ...and that's what this is — business! Nothing personal! 111. Very comforting, I'm sure! 112. Meanwhile below — 113. And now that I've reached the mandatory retirement age of 65, I am glad to know that I leave this boat... 114. PIER 65 115. 65



116. ...in the hands of the finest crew ever assembled in the history of the Duckburg Coastguard! 117. What the —?! 118. CLONK!





CHUỘT MICKEY

Chát đồng vị 432

Người dịch: HOÀNG LANG



1. Phew! We're due for a coffee break soon, but how about hitting the beach for a quick dip instead!

2. Calling all units! Robbery taking place at...

3. That's a great idea but it depends on whose beat this is on!

4.Sprogget's Esteemed Jewellers on

third street!

5. There goes our coffee break and your dip! Sprogget's is just two blocks back!

6. How could anyone have the energy to commit a robbery in this heat!

7. WEE-WAH

8. Fortunately it looks as if they're not the only ones with lots of energy today!

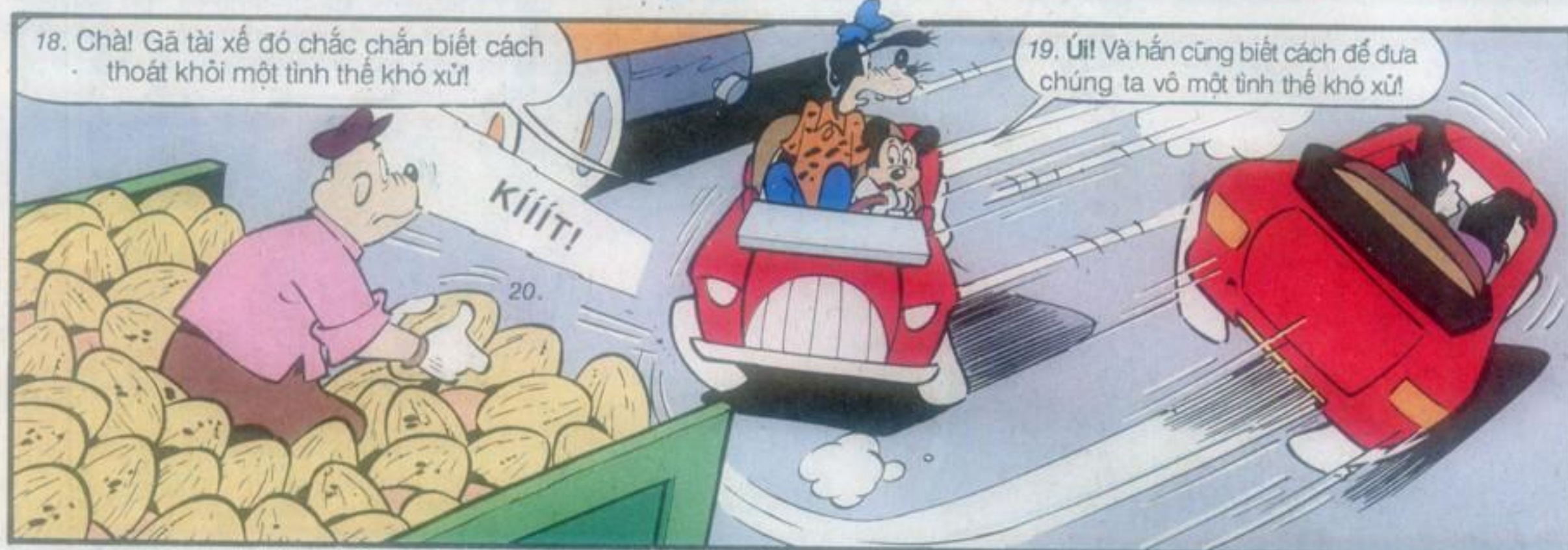
9. SPROK'S JEWELLERS

10. WEE-WAH

11. That's a DeSiti Turbo GTX! We're like an elephant chasing after a cheetah!

12. We've got to try!

13. VROOOM



14. I wonder if they know the vegetable market is a dead end!

15. If not, they're just about to find out!

16. Yeaagh!

17. SPLAT!

18. Wow! That driver certainly knows how to get out of a jam!

19. Gulp! And he knew how to get us into one!!

20. SCREEECH!

21. Yeaagh! I hope the police insurance will cover this!

22. CRASH!

23. SPLOSH!

24. Or else we're going to be on a melon diet for the next few months!

25. Look on the bright side Mickey, it might have been a trailer load of garlic!

26. Later at the Police Station —

27. The getaway driver was the best I've

ever seen, Chief!

28. That was those crooks' second attempt on burgling a jewellery shop today!

29. RECEPTION

30. It's just a matter of time before they're successful!

31. We need to set a trap but there's no way we could stake out every jeweller's in Duckburg!



32. Ahem! I might have a way that you can, gentlemen! My name is Professor McNoodle!

33. We could certainly use some help with this case, Professor!

34. This is my new invention, a compound called Isotope 432! When sprayed on any object...

35. ...it's traceable with this electronic isotope detector!

36. So if we spray the most expensive items in every jewellers in town, then wait for the crooks to strike...

37. ...we can track them straight to their hide-out!

38. Precisely!

39. That afternoon —

40. Phew! That's the last jewellers done! How about a quick dip in the river!

41. I'd love to, Goofy but we've got to stay on guard in case our 'friends' strike again!

42. THE AMETHYST

43. Calling all cars! Robbery in progress at Zwemmers Jewellers!

44. Come on Goofy! We have isotopes

to track!

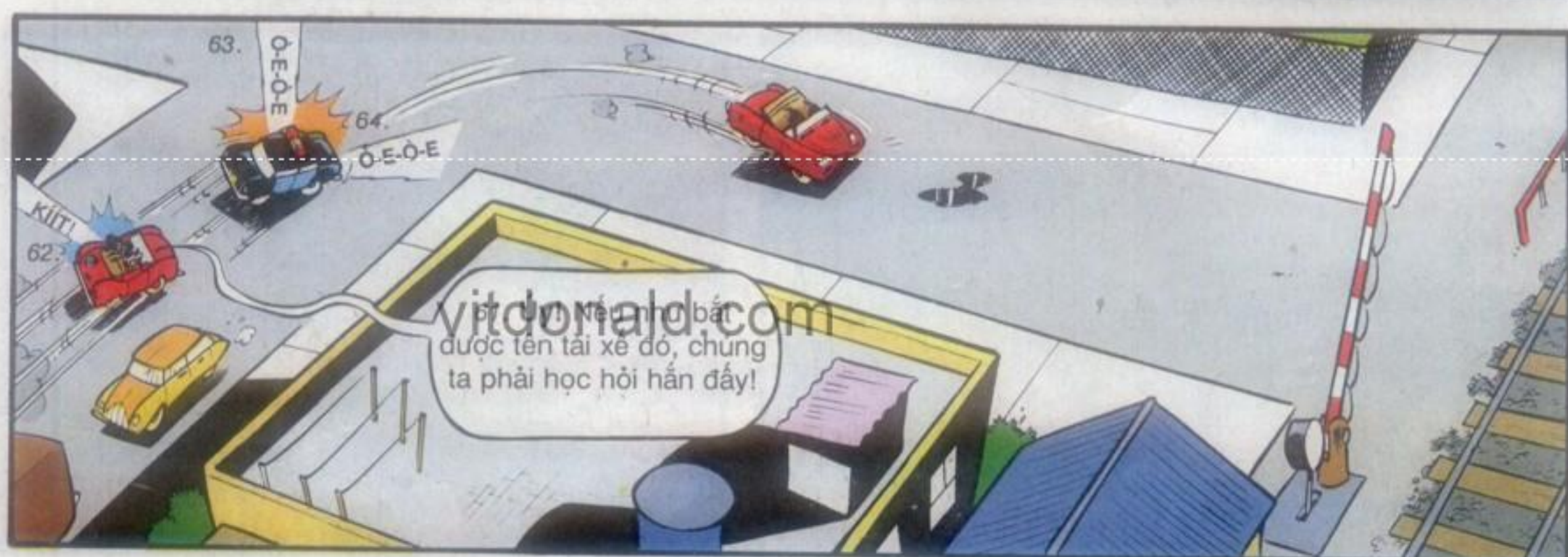
45. It works! We'll stay well back and let them lead us to their hideout!

46. I'm keeping my fingers crossed that it has a swimming pool!

47. BEEP! BEEP!

48. They're heading down main street! We should actually be able to see them soon!

49. If we get too close we might spook them! Then they'll never head for the hideout!



50. This is car 27! I'm in pursuit of a red convertible that was exceeding the speed limit!

51. Groan! Another great plan bites the dust!

52. POLICE

53. VROOOM!

54. WEE-WAH

55. I guess we're just going to have to catch them the old-fashioned way!

56. WEE-WAH

57. ZOOM

58. At least this way provides more entertainment for the good citizens of Duckburg!

59. ZOONOM

60. WEE-WAH

61. Yikes! If we ever catch that driver, we've got to get lessons off him!

62. SCREECH!

63. WEE-WAH

64. WEE-WAH

65. Chortle! There's nothing that can beat this baby!

66. Shut up! It's bad luck to talk like that!

67. CRASH!

68. You're supposed to be the genius driver! Do something!

69. CLANG! CLANG!

70. OIL



71. You had to go and jinx us by opening your big mouth!
72. We can argue about it later... after we finish our getaway!
73. SCREECH!
74. They won't get far! I radioed for help and there's another patrol car waiting up ahead!
75. Good! Gasp! I think I'm running out of sweat!

76. Any bright ideas?
77. Did you ever see 'Butch Cassidy and the Sundance Kid'?
78. Groan! How many more rounds in this chase?!
79. Geronimo!
80. Don't worry Goofy, I think we're on the home stretch!
81. SPLASH!
82. Come on!

83. Aren't you going the wrong way?!
84. I need to commandeer you and your boat on urgent police business!
85. You bet! We could use a bit of excitement! There hasn't been a nibble all day!
86. Minutes later —
87. The boys at our Club are never going to believe us when we tell them about this catch, Mickey!
88. SPLUTTER!

(*) Geronimo: dùng như tên riêng của người Mê-hi-cô. Tên một thủ lĩnh da đỏ Apache (1829-1909)



89. Eventually —
 90. If you co-operate and show us where in the river you dumped the jewels, we'll go easier on you!
 91. No jewels, no evidence! So why don't you just give us our speeding ticket and let us go!
 92. Say Professor, I don't suppose Isotope 432 is waterproof?

93. I've never tested it! But we can soon find out!
 94. ?
 95. Soon —
 96. I don't know what this isotope business is about but you're obviously wasting your time!
 97. Shut up! You're going to jinx us again!

98. I've got a signal! We're right over the loot!
 99. I'll send for a police diving team!
 100. Don't bother Chief!
 101. I've been wanting to do this all day!
 102. SPLASH!
 103. Soon —
 104. I never thought I'd get to take a dip and do my job at the same time!



BĂNG CƯỚP BEAGLE BOYS

Lời nguyên độc địa

Người dịch: XUÂN QUANG



1. Ah! Suburban Duckburg! The cornucopia of the modern pirate's wildest dreams. —

2. Nope! Nothing doing, boys! Just lookit!

3. Growl!

4. Someone is watching you!

5. Emerald!!!! Your filet mignon's ready!

6. SNIFF! SNIFF!!

7. I'd steal, rob and plunder just to be taster for that mutt!

8. Let's go on home, this ain't our scene,

no!

9. It was your idea, wasn't it?

10. Hey! But wait a sec here! Do you see what I see?!

11. No!?



12. I'll be dipped if that window isn't open! Now, is it open, or is it open?
 13. Looks open to me!
 14. Is open! But — I see no signs of cooking!
 15. I can't think of anything really bright to do with that open window!
 16. Why of course! It's our ticket to the kitchen!

17. Naw! Watch me now!
 18. First, I make sure no one sees us!
 19. Then, I approach my target skillfully, until I can actually...
 20. ...snatch it! There! A cinch! Heh-heh!
 21. Was I good or was I good!
 22. Pretty good! Wouldn't have thought of it myself!

23. Soon —
 24. You know what this means?
 25. No?
 26. This means that we're getting good! Dum wicked good, if you ask me!
 27. Let's see if the authorities have discovered our heinous crime, shall we!
 28. Gasp!



29. So, after 15 divorces, 36 car accidents, 5 daily bruises and other assorted miseries, I am thrilled that this horrible statue was at last stolen!

30. Can you be more specific, Mr. Happy-Go-Lucky?

31. Well, the dratted statue has a curse on it, brings uncommon bad luck, see?

32. A whatsit on it?!?!?

33. And part of the curse is that the

statue always goes back to its owner unless it is stolen!

34. Bah! Clearly that guy is off the deep end! Bet he also believes that 671 invented the wheel!

35. So I really want to say: thank you, crooks, thank you! And good luck to you!

36. Ain't fair! They put a nut-case like him on the telly, prime-time at that, but

a master criminal like me? No news coverage!

37. A curse! Oh boy!

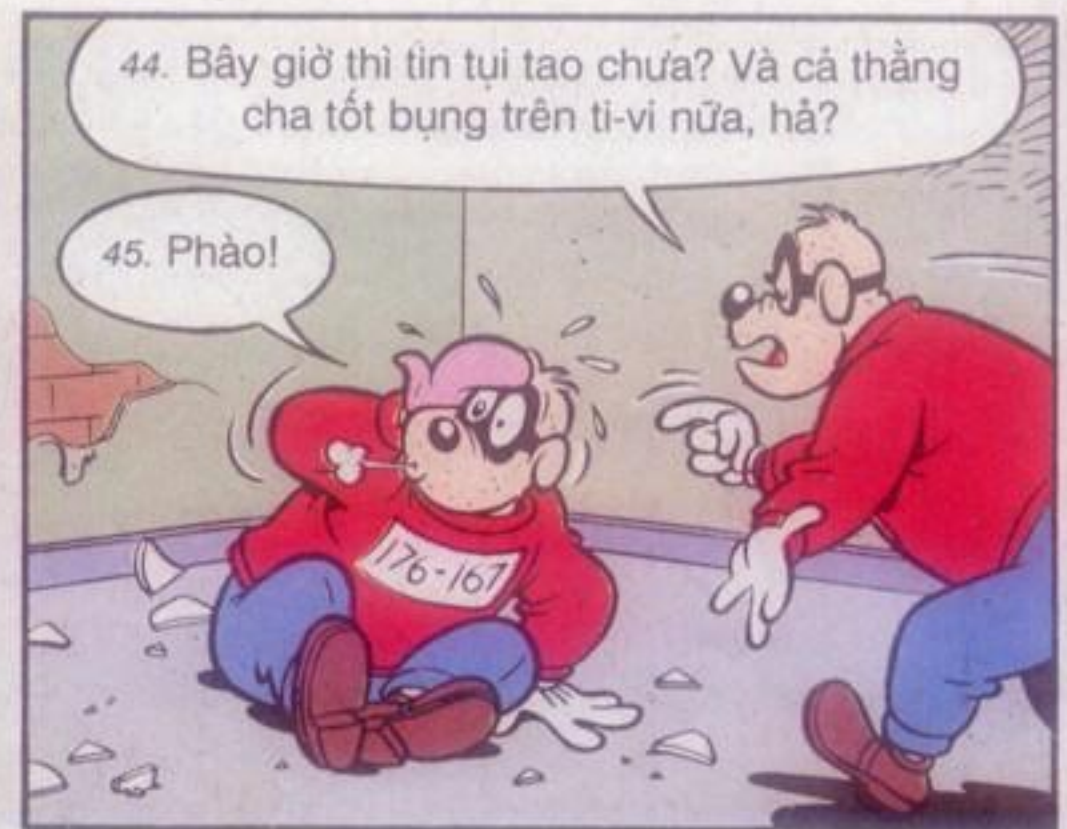
38. A curse?! On me?! Me who never even cursed my mother!

39. Will you superstitious morons please spare me any of that nonsense!

40. Look up!

41. Creak!

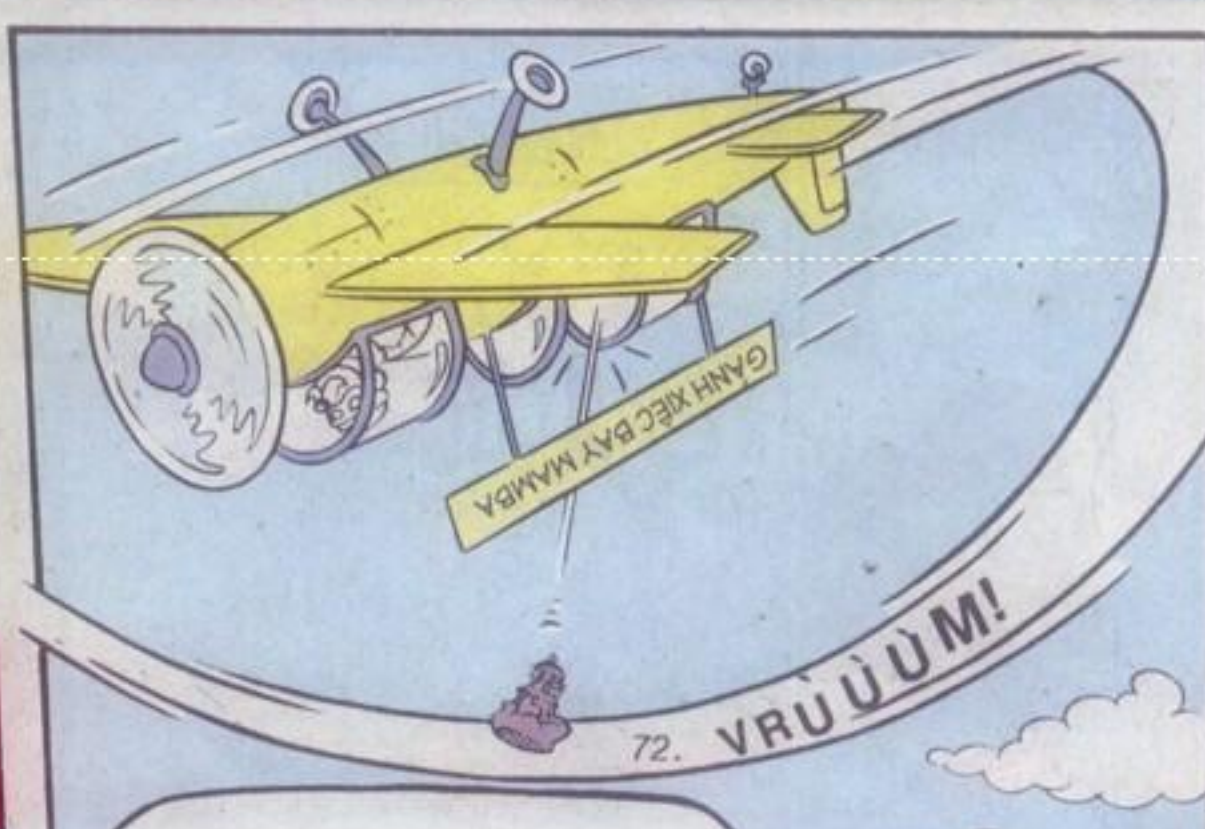
42. Whaaaaaa...!!!



43. Crash!
44. Now do you believe us? And that nice man on the telly, eh?
45. Phew!
46. Gotta get rid of
47. Yup! Now!
48. And so —

49. Let's dump it in a far away field!
50. Duckburg city limits
51. Moments later —
52. Be gone with you!
53. Woof!
54. But —
55. Wha...?! Oh, no! Who said "fetch"

around here?
56. Woof!
57. Stay, dog! Stay!
58. Ouch!
59. U ơ!
60. Bump!



61. You fellers forgot something, but what I mind is the way you forgot it!!
 62. A retaliation later —
 63. GRRRRR!
 64. Look it! Heh-heh! I say we give our baby a ride in that high-flying freak!

65. VROOM! VROOM! VROOM!
 66. MAMBA'S FLYING CIRCUS
 67. And so —
 68. Heh! Fasten your seat-belt, old chap, and be off!
 69. Clever me! Clever, clever me!!

70. VROOOOOOOOOM!
 71. Wow! What have we got here!! Our luck's changed already!
 72. VAROOM!
 73. 100 DUCKBURG DOLLARS



74. Eh?

75. Ouch!

76. Bump!

77. Wowie!

78. Grrrrrr!

79. Later —

80. Remember what the guy on TV said? The only way to get rid of the statue is to get it stolen!

81. Thugs & Bank Robbers Union

82. And if we want anything stolen, I can't think of a better place!

83. Yikes! The curse!

84. Halp!

85. I know the story, gentlemen! The statue was stolen from the island of Rorotoro in the South Seas by some pirates 200 years ago!

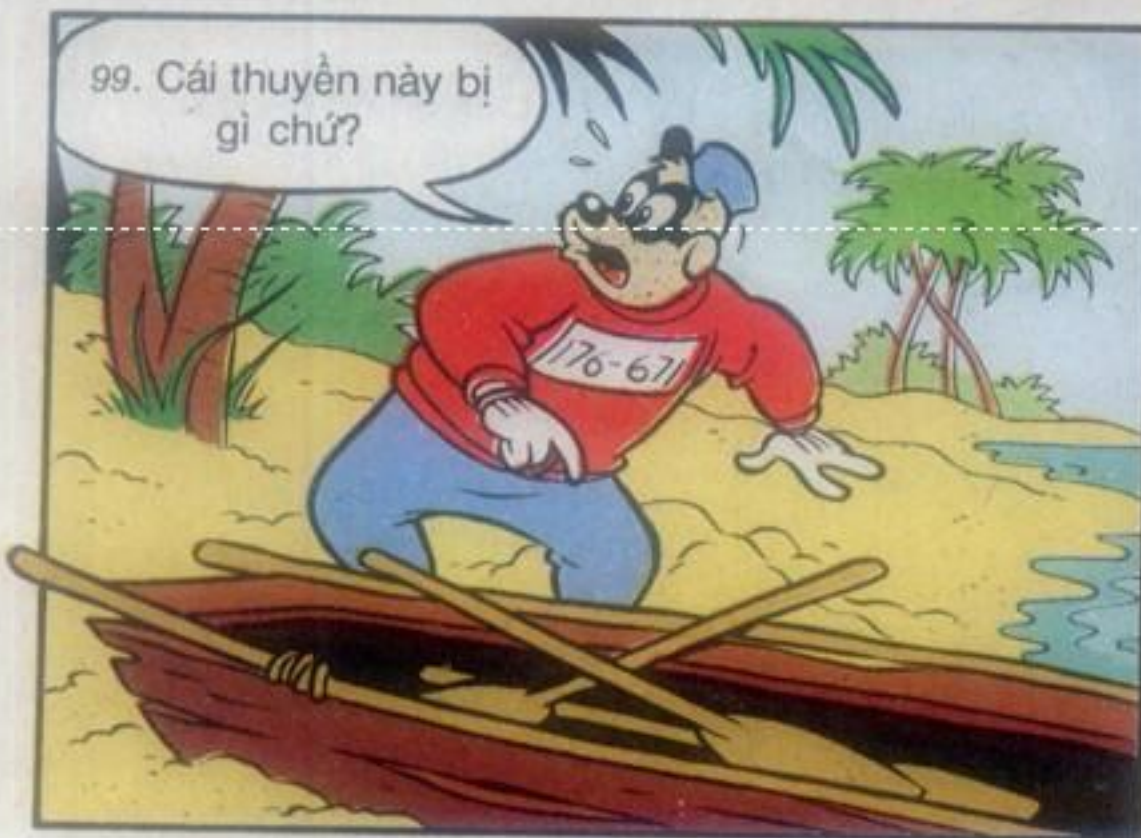
86. The natives then put the curse on it and according to the legend, the only way to take the curse away is to return the statue!

87. Splendid idea!

88. Let's be off and stow away on a ship!

89. Wink!

vtdonald.com



90. Days later on the island of Rorotoro —

91. So far, not a drop of bad luck... eh-he!

92. Now you stay there! Pleeeeease!

93. So we can have have a taste of the local fruits said to prevent scurvy!

94. Stay! Please! And bye now!

95. Soon —

96. (Pant!) Wha...?!

97. Ship's gone already? (Pant!)

98. SCREECH!

99. What's wrong with this one?

100. Wowie! Our luck has changed!

101. Wahula! Our luck has changed!

102. They've taken the Fire Canoe, we once stole from the Papagugas! The worse curse of them all! Ya-hoo!

103. Who could those idiots be?



104. Should've stayed on awhile! Those native seem real friendly and generous!
 105. Yeah! My stomach's grumbling!
 106. Let's concentrate on congratulating ourselves on our good fortune, shall we?! Now paddle!
 107. The statue's back! It's a miracle!
 108. Our luck's now completely re-

stored!
 109. Pity though we had to pass on such monumental curse on those nice men from the foreign land!
 110. Yikes! We'll get wet!
 111. Shaddap and concentrate on your new-found luck!
 112. Eeeek! We'll get eaten alive!

113. Please! Try to think of something else besides food!
 114. Instead, give your happy thoughts a try! Positive thoughts move mountains you know! Go ahead — ponder the joys of this unprecedented luck of ours!



HIAWATHA

Những người tìm vàng

Người dịch: NHẬT HỒNG



1. Palefaces! Two of them! Down by the river! 2. What were they doing?



3. They were fishing in the water with some type of flattened pan! But it didn't look as if they were catching very much! 4. Ho!Ho!Ho! Calm down, Hobbling Skunk! Two foolish palefaces are no threat to us! 5. They are searching for gold! That is bad news! 6. What is gold, medicine man?



7. It is the little yellow pebbles that are sometimes found in the ground and sometimes in the river beds! The palefaces value it very highly! 8. Why? What use are little pebbles to them? 9. Who knows? But if the two men at the river find any, it will not be long before hundreds more palefaces arrive here! 10. It will mean the end of our rich hunting grounds!



11. What should we do? 12. I will perform a rain dance! Then the river will flood and the palefaces will leave! 13. Mmm! The medicine man's rain dances can be very long and boring! I think I shall go off and practise with my bow and arrow!



14. Shortly — 15. The tree is a fierce beast that I hunt! I crawl towards it with great stealth and — 16. BZZZZZ! 17. Phfft! Get off!



18. Oh, no! What have I done?! 19. BZZZZZZZ! 20. GRAHHHHH! 21. BZZZ!



22. Uh-oh! He thinks I'm responsible for this! I'd better move faster than an arrow! 23. GRRRRRRR!



24. A good mile passes — 25. By Manitu! He doesn't give up easily! And he doesn't seem to be tiring at all! 26. I am, though! I-I'm almost ready to drop! Wh-what am I to do? 27. Ah, I know!



28. Moments later — 29. This pool is my last chance! Shouldn't think he'll follow me in here! 30. SPLASH! 31. Hey! These are the little yellow pebbles the medicine man calls gold! 32. Huh?!! 33. SPLASH!



34. GRRRR! 35. Argh! He has followed me in! 36. If I head behind that curtain of falling water, he'll probably be thrown off my track!



37. Moments later — 38. Even better! A hollow log! 39. Perfect for getting away from sulky bears!



40. Shortly though! 41. I should think I'm a safe distance from him now! Better see where the current's taken me, though! 42. Just then — 43. Voices! And they're not braves I hear speaking!



44. Gasp! The two palefaces! 45. I'm pretty sure there's no gold hereabouts! 46. We ain't searched up this stream yet! I think we should give it a go before we give up!



47. Th-they'll find the gold I saw! As it isn't raining, the medicine man's dance hasn't worked yet! 48. Wh-whatever can I do to stop them? 49. Got it!



50. Soon — 51. Hee, hee! I've only got to get it angry again and make it frighten off the palefaces! 52. SNRRRR!
53. How, Mr. Bear! How! Wake up! Now you can be useful! 54. CLAP! CLAP! CLAP!



55. Huh! What a lazybones! This one'd sleep through a thunderclap! I'll have to think of something else! 56 SNRRRR!
57. Ha! I'll try this!



58. But — 59. Stubborn old thing! 60. SNRRRR! 61. Only one thing for it! I'll climb on to that ledge and drop some pebbles on his head! 62. Aaaa! Lost my footing! 63. RAHHHHH! 64. SPLASH!



65. Ohhh! Father always told me there'd be days like this! 66. GRAHHHHH! 67. SPLASH! 68. I hear the palefaces! Just round this next bend and I know what I can do!



69. GRRRRR! 70. Hee, hee! 71. Ohhh, milaawwd! 72. Ohhh...by crackey! 73. GRRRRR!



74. St-still fancy prospectin' this stream?!! 75. Heck, no! I-I'm sure there ain't any gold up there! 76. GRRRRRAHH! 77. Later — 78. So the palefaces have gone, my son? I am overjoyed and very proud of you! 79. Let us tell the medicine man he can stop his rain dance now!



80. Just then — 81. It worked! It actually worked! 82. Very good! Now you can perform a dance to stop the rain, because we don't need it any more! 83. BOOMM!

MORTY & FERDY

Chó khôn

vidonald.com

Người dịch:
ĐÔNG QUỲNH

D93013



1. Whoops! 2. Fetch, Pluto! 3. ? ? ? ? 4. Good going, Pluto! You — hey, that's weird! 5. Our frisbee turned to stone!

• Chịu trách nhiệm xuất bản : **LÊ HOÀNG** • Chịu trách nhiệm bản thảo : **NGUYỄN ĐÌNH NAM** • Biên tập : **NGUYỄN TRÍ CÔNG**
 • Mỹ thuật và bìa 1 : **CÔNG TY NGUYỄN VĂN VINH** • In tại Xí nghiệp in Lê Quang Lộc theo số đăng ký KHXB : 863/8/CXB (ngày 14-12-1996) và Giấy TNKHXB 377/97/NXB Trẻ. In xong và nộp lưu chiểu tháng 8-1998 • Liên hệ quảng cáo : **PHÒNG QUẢNG CÁO TBKTSG**, 35 Nam Kỳ Khởi Nghĩa, Q.1, TPHCM. ĐT & Fax : (848) 8295742 Giá : 3.500 đ

CÁC EM ĐÓN XEM TRUYỆN TRANH

WALT DISNEY'S

TẬP 82

Phát hành ngày 10-8-1998

Với các câu chuyện

✓ Kể cướp thời gian

Bác Scrooge đau khổ vì tiếc nuôi thú đi tìm vàng bác ta đã không "xí" được nhiều mỏ vàng hơn để bây giờ giàu có nhất thiên hạ! Bất mạch được căn bệnh mãn tính này của ông già ham tiền, băng Beagle Boys liền giả dạng thành ba nhà khoa học chào mời bác Scrooge dùng thử cỗ máy thời gian trở về quá khứ. Đồng ý ngay không một chút ngần ngại, bác Scrooge leo vô máy, chịu lắt lư một quãng đường dài và ngừng lại ở một cánh rừng nguyên sinh có bảy khổng long đang gầm rú! Qua máy bộ đàm nối liền với "hiện tại", "ba nhà khoa học" bảo bác Scrooge rằng cỗ máy bị trục trặc, cần có tiền sửa chữa mới mong đưa bác ta trở về được! Để cứu mạng mình, ông già keo kiệt đành nói ra mã số mở hầm tiền...

✓ Thanh tra an toàn

Một người đứng tới đầu hồng tới đó như Donald mà bây giờ lại là Thanh tra an toàn Thành phố ư?! Ghê quá! Bởi vậy cho nên khi Đội hướng đạo Chuột chũi gửi tới ba đội viên Huey, Dewey và Louie nhờ Donald dẫn dắt thực tập thì anh ta ra sức "lầy le" với các cháu. Đầu tiên, họ đến xưởng đúc Duckburg, Donald làm bộ làm tịch hạch hỏi lung tung, ấn nút bậy bạ, trật đổ mẻ kim loại nóng chảy gây ra vụ nổ tan tành cả xưởng đúc! Rồi họ đi tiếp đến xưởng làm đồ chơi...

✓ Suối nắng

Một câu chuyện khôi hài về Goofy ngớ ngẩn. Ngày nắng đẹp, chàng ta quyết định nằm sưởi nắng cho đã đời! Các em có tin không, Goofy loay hoay vát vĩa suốt cả buổi để kê ghế tắm nắng. Cái ý tưởng đưa nguyên một chiếc ghế xô-pha to tướng lên gác mới điên rồ làm sao vậy mà Goofy lại dám nghĩ ra và dám làm!

Trong tập này, còn có phần đầu chuyển phiêu lưu tìm **Nàng Vịt tiên cá** của gia đình Vịt vô cùng hấp dẫn - Các em hãy đón xem!



© Disney Enterprises, Inc.,

Saigon Times Group
hợp tác xuất bản với
Nhà Xuất bản Trẻ.

Theo hợp đồng li-xăng
của Walt Disney dành cho
Saigon Times Group